

*No. 1 choice  
of hospitals  
& mothers*

# Mini Electric™

**EN** Instructions for use | **RU** Инструкция по применению  
**HU** Használati utasítás | **CS** Návod k použití  
**TR** Kullanım talimatları | **PL** Instrukcja obsługi



Thank you for choosing the Mini Electric Breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Mini Electric. Материнское молоко – лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Mini Electric mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Mini Electric. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Mini Electric Göğüs pompası seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Annesütü bebeğiniz için en doğal tercihtir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı durumlar ve nedenler vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Pazar liderlerinden biri olan Medela, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayacak göğüs pompalarını emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.

Dziękujemy za wybranie odciągacza pokarmu Mini Electric. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednie karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 50 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowonarodzone dzieci w takiej sytuacji. Firma Medela, jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.



EN  
04–29

RU  
30–55

HU  
56–81

CS  
82–107

TR  
108–133

PL  
134–159



# Table of Contents

4

<b>1. Intended use/Population – Contraindication</b>	<b>5</b>
<b>2. Meaning of symbols</b>	<b>6</b>
<b>3. Important safety information</b>	<b>8</b>
<b>4. Product description</b>	<b>10</b>
<b>5. Cleaning</b>	<b>12</b>
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning the motor unit	15
<b>6. Preparing for pumping</b>	<b>16</b>
6.1 Mains operation	16
6.2 Battery operation	16
6.3 Assembling the pump set	18
<b>7. Expression</b>	<b>20</b>
7.1 Preparing for pumping	20
7.2 Pumping	20
<b>8. Storing and thawing breast milk</b>	<b>24</b>
8.1 Storage	24
8.2 Freezing	24
8.3 Thawing	24
<b>9. Feeding breast milk</b>	<b>25</b>
<b>10. Troubleshooting</b>	<b>26</b>
<b>11. Warranty/disposal</b>	<b>27</b>
<b>12. Complete care during breastfeeding time</b>	<b>28</b>
<b>13. EMC/Technical description</b>	<b>160</b>
<b>14. Technical specifications</b>	<b>166</b>

# 1. Intended use/Population – Contraindication



## **The intended use and indications of breast pumps**

Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

## **Intended patient population/user**

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

## **Contraindications**

There are no known contraindications for the Mini Electric breast pump.

## 2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breast pump! When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:



Warning

Can lead to serious injury or death.



Caution

Can lead to minor injury.



Note

Can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

### Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates to follow instructions for use.








This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

















### Symbols on the device



This symbol indicates to follow instructions for use.

-  This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.
-  This symbol indicates the manufacturer.
-  This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).
-  This symbol indicates a type BF applied part.
-  This symbol indicates the positioning of battery cell.
- IP22** This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.

## Symbols on the mains adapter

-  This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.
-  This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.
-  This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.
-  This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.
-  This symbol indicates the compliance with Canada safety requirements.
-  This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.
-  This symbol indicates the compliance with USA safety requirements.
-  This symbol indicates the mains adapter is fitted with thermal cut-out (number indicates cut-out temperature)
-  This symbol indicates polarity of d.c. power connector.
-  This symbol indicates isolating safety transformer.
-  This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.
-  This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.
-  This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.
-  This symbol indicates alternating current.
-  This symbol indicates direct current.
-  This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

## 3. Important safety information

8



Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

### Device



Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!



The Mini Electric breast pump is not heat-resistant; keep away from radiators and open flames.



Do not expose the motor unit to direct sunlight.



Repairs must be performed only by an authorised service agency. Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.



Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Mini Electric breast pump is 150 hours. The service life is two years.

### Electrical use



Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.



Keep the mains adapter away from heated surfaces.



Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.



The breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.



## Use



Use the Mini Electric breast pump only for its intended use as described in this manual.



Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.



Do not use the Mini Electric breast pump while bathing or showering.



Do not use the Mini Electric breast pump while sleeping or overly drowsy.



This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.



Do not drive whilst hands-free pumping.



Supervision is necessary when the Mini Electric breast pump is used in the vicinity of children.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Mini Electric breast pump.

## Important:

- | Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- | Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- | Take appropriate care in handling bottles and components.
- | Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.

## 4. Product description

10

Spare parts and accessories available for order can be found on page 28.

**1x PersonalFit Breast shield M (24mm)**  
(for other breast shield sizes  
see Chapter 12, page 28)

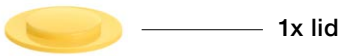
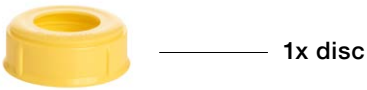
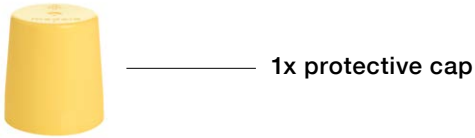
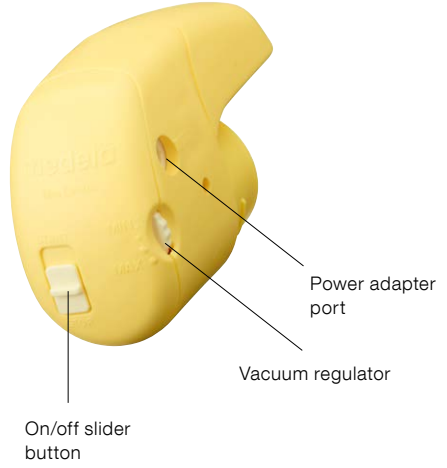
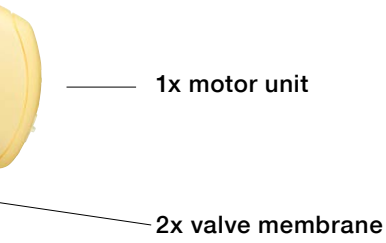
**1x PersonalFit connector**

**1x valve head**

**1x bottle**

**1x bottle stand**





## 5. Cleaning

12



### Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



### Note

- | The pump set requires no maintenance.
- | Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- | If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

### 5.1 Before using for the first time and after every use



Disassemble the pump set into individual parts.



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.

2



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3



Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or



As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

## 5. Cleaning

14



### Caution

- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



### Note

- I When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- I Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

### 5.2 Before using for the first time and once a day



More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4.

Disassemble the pump set into individual parts.



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a



or

2b



Cover all parts with water and boil for five minutes.

Use QuickClean\* microwave bags in accordance with the instructions.

### 5.3 Cleaning the motor unit

1



Wipe off with a clean, damp cloth.

\*More information at [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 6. Preparing for pumping

16



### Warning

#### ! re 6.1 Mains operation:

Follow the **exact** order of the steps.

I Only use the mains adapter supplied with the Mini Electric.

I Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.



### Info

#### ! re 6.2 Battery operation:

The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

I Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.

I If Mini Electric will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.

### 6.1 Mains operation



Plug the mains adapter cord into the motor unit.

### 6.2 Battery operation



Remove the battery compartment cover.



2



Plug the mains adapter into the mains socket.

2



Insert two AA LR6 batteries.

3



Slide the cover back.

## 6. Preparing for pumping

18



### Caution

I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.



### Note

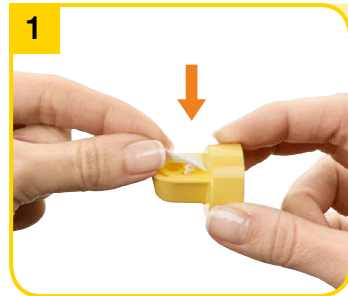
- I Use Medela original accessories only.
- I Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- I All components must be completely dry before use.



### Info

I Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

### 6.3 Assembling the pump set



Carefully push the valve membrane onto the valve head until it engages.



Screw the bottle onto the breast shield.

2



Push the breast shield onto the connector.

3



Push the valve head and membrane onto the connector.  
→ Position valve head **laterally**.

5



Insert the motor unit into the connector.

6



Rotate motor unit clockwise until the long battery compartment is located over the bottle.

## 7. Expression

20



### Caution

#### 1 re step 2 (chapter 7.1):

Answer the following questions to find out whether the available breast shield size will fit:

- | Is your nipple moving freely in the tunnel?
- | Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breast shield?
- | Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- | Do you feel the breast emptying all over?
- | Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.



### Note

#### 1 re step 2 (chapter 7.1):

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

- | Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

### 7.1 Preparing for pumping



Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

### 7.2 Pumping



Set the vacuum control to minimum.

2



Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

2



Switch on the breast pump.  
→ Slide the switch to Start.

3



Turn the vacuum control up towards MAX until it is slightly uncomfortable. Then turn down slightly towards MIN.  
→ Make sure that the milk flows into the bottle properly.

## 7. Expression

22



### Caution

I Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.



### Note

I Always disconnect the Mini Electric from the mains after expression.  
I Only fill the bottle to the 150 ml mark.

4



Turn off breast pump.  
→ Slide switch to Stop.

5



Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6



Close the bottle with a lid.  
→ Follow the instructions in Chapter 8 “Storing and thawing breast milk”.

Clean in accordance with chapter 5, page 12.

## 8. Storing and thawing breast milk

24

### 8.1 Storage

#### Storage guidelines for freshly expressed breast milk (for healthy terms babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breast milk
4–6 hours at 19 to 26 °C ( 66 to 78 °F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to –4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

I Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

### 8.2 Freezing

I You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Pump & Save”<sup>™</sup> bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.  
I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

### 8.3 Thawing



#### Caution

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

I In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).

I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.



## 9. Feeding breast milk



### Info

Medela recommends Calma\* for feeding breast milk.

#### **With Calma**

| your baby can feed, pause and breathe regularly.

| milk will flow when a vacuum is created.

| your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

# 10. Troubleshooting

26

Problem	Solution
<b>If the motor is not running</b>	Check presence of mains current. Check that the device is switched on.
<b>If there is loss of power during battery operation</b>	Replace batteries.
<b>If there is low or no suction</b>	Ensure the breast shield forms a complete seal around the breast. All the connections are secure. The valve membrane is lying flat against the valve head. Check that the valve membrane and valve head are clean and undamaged. Motor must be properly secured to the connector. All components must be completely dry.
<b>If milk accidentally gets into the motor</b>	Contact your Medela dealer or the store where you bought the pump.

# 11. Warranty / disposal

## Warranty

The "International Warranty" brochure contains detailed warranty information.

## Disposal



The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

## 12. Complete care during breastfeeding time

28

The following accessories for the Mini Electric are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

### Spare parts

Article number	Product
099.0032	Mini Electric Adapter (120V; 3V) US / JP
099.0033	Mini Electric Adapter (230V; 3V) Euro
099.0034	Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / NZ
099.0035	Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / UK
099.0030	Mini Electric Motor Unit

### Accessories

Article number	Product
008.0337*	PersonalFit 2 Breast shields S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit 2 Breast shields M (24 mm)
008.0339*	PersonalFit 2 Breast shields L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit 2 Breast shields XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit 2 Breast shields XXL (36 mm)
008.0073	Breast milk Bottle 150 ml (3 pcs)
008.0075	Breast milk Bottle 250 ml (2 pcs)
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Cooling Bag
200.0625	CityStyle Breast pump Bag

Other Medela products are available on the [www.medela.com](http://www.medela.com) web site.

\* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit Breast shield may help make expression more comfortable and successful.



Breast care

Pumping

Feeding

Collecting

Breast milk management

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	31
2. Значения символов	32
3. Важная информация по технике безопасности	34
4. Описание устройства	36
5. Чистка и обработка	38
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	38
5.2 Перед первым использованием и раз в день	40
5.3 Чистка мотора	41
6. Подготовка к сцеживанию	42
6.1 Работа от сети	42
6.2 Работа от аккумулятора	42
6.3 Сборка молокоотсоса	44
7. Сцеживание	46
7.1 Подготовка к сцеживанию	46
7.2 Сцеживание	46
8. Хранение и размораживание грудного молока	50
8.1 Хранение	50
8.2. Замораживание	50
8.3 Размораживание	50
9. Кормление грудным молоком	51
10. Устранение неполадок	52
11. Гарантия/утилизация	53
12. Комплексный уход в период кормления грудью	54
13. ЭМС/техническое описание	160
14. Технические характеристики	166



### **Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов**

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно в силу таких причин, как проблемы с захватом груди или наличие расщелины неба, а также недоношенных детей.

### **Целевая группа/пользователи**





Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

### **Противопоказания**














Противопоказаний к использованию молокоотсоса Mini Electric нет.

## 2. Значения символов


Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:

-  **Осторожно!**  
Угроза серьезной травмы или смерти.
-  **Внимание**  
Угроза незначительной травмы.
-  **Обратите внимание**  
Угроза материального ущерба.
-  **Информация**  
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.






### Символы на упаковке

-  Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.
-  Картонная упаковка.
-  Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.
-  Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.
-  Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
-  Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
-  Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
-  Устройство следует беречь от влаги.
-  Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)
-  Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.
-  Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).
-  Следовать инструкциям по применению.
-  Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).













### Символы на устройстве

-  Следовать инструкциям по применению.



-  Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.
-  Ссылка на изготовителя.
-  Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).
-  Изделие типа ВФ.
-  Место расположения аккумуляторной батареи.
- IP22** Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.

## Символы на сетевом адаптере

-  Блок питания представляет собой устройство класса II.
-  Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.
-  Проведена успешная проверка сетевого адаптера.
-  Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.
-  Соответствие требованиям техники безопасности Канады.
-  Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.
-  Соответствие требованиям техники безопасности США.
-  Сетевой адаптер оснащен термовыключателем (число означает температуру отключения)
-  Полярность разъема питания пост. тока.
-  Изолирующий защитный трансформатор.
-  Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.
-  Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.
-  Соответствие требованиям техники безопасности Японии.
-  Переменный ток
-  Постоянный ток
-  Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

### 3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

#### Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Mini Electric не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Mini Electric составляет 150 часов. Срок службы составляет 2 года.

#### Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

## Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Mini Electric только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Mini Electric во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Mini Electric во время сна или в полусонном состоянии.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Mini Electric в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Mini Electric.

### Это важно:

- | Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- | Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- | Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- | Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

## 4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 54.

Воронка PersonalFit, размер M \_\_\_\_\_  
(24 мм) — 1 шт.

(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 54)

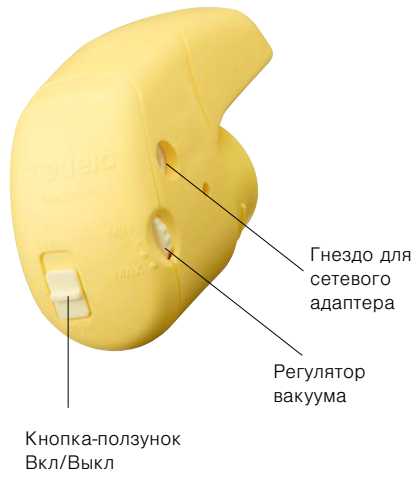
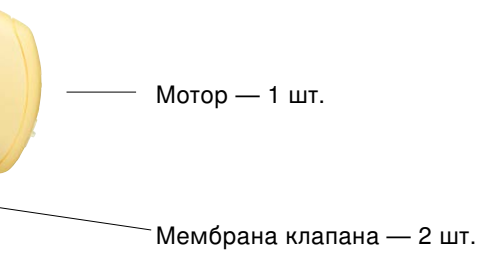
Соединитель PersonalFit — 1 шт. \_\_\_\_\_

Головка клапана — 1 шт. \_\_\_\_\_

Контейнер (бутылочка) — 1 шт. \_\_\_\_\_

Подставка под контейнер  
(бутылочку) — 1 шт. \_\_\_\_\_





## 5. Чистка и обработка



### Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

38



### Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

### 5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.

2



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).

3



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).

5



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шага 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

## 5. Чистка и обработка



### Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

40



### Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

## 5.2 Перед первым использованием и раз в день



Более подробная информация приведена на стр. 38, п. 5.1, шаги 2–4.

Разберите молокоотсос на части.



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.



2a



или

2b



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean\* согласно инструкции.

### 5.3 Чистка мотора

1



Протрите чистой влажной тряпкой.

\*Более подробная информация — на сайте [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Осторожно!

И кас. п. 6.1. Работа от сети:  
Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

И Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Mini Electric.

И Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.

42



### Информация

И кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:  
Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

И Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.

И Если молокоотсос Mini Electric не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.

### 6.1 Работа от сети

1



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

### 6.2 Работа от аккумулятора

1



Снимите крышку отсека для батарей.

2



Подключите адаптер  
к сетевой розетке.

2



Вставьте две щелочных  
батареи AA LR6.

3



Поставьте крышку на место.

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Внимание

И Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



### Обратите внимание

- И Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- И Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- И Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.

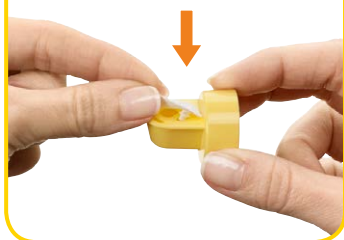


### Информация

И Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

### 6.3 Сборка молокоотсоса

1



Осторожно прижмите мембрану клапана к головке клапана до упора.

4



Прикрутите бутылочку к воронке.

2



Наденьте воронку на соединитель.

3



Установите головку клапана с мембраной в основание воронки.

→ Направьте головку клапана вбок.

5



Вставьте мотор в соединитель.

6



Поворачивайте мотор по часовой стрелке, пока длинный отсек для батарей не окажется над бутылочкой.

## 7. Сцеживание



### Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

I Сосок в туннеле воронки движется свободно?

I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?

I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



### Обратите внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

### 7.1 Подготовка к сцеживанию



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

### 7.2 Сцеживание



Установите минимальное значение уровня вакуума.

2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Включите молокоотсос.  
→ Поставьте выключатель в положение «Старт».

3



Поворачивайте регулятор уровня вакуума вверх к отметке «MAX» до появления минимальных неприятных ощущений. Затем немного поверните вниз к отметке «MIN».  
→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

## 7. Сцеживание



### Внимание

48 | Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему лечащему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



### Обратите внимание

| После сцеживания всегда отключайте молокоотсос Mini Electric от сети.  
| Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».

4



Выключите молокоотсос.  
→ Поставьте выключатель в положение «Стоп».



5



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Закройте бутылочку крышкой.  
→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5 (стр. 38).

## 8. Хранение и размораживание грудного молока

### 8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока  
(для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) и ниже	6–12 месяцев от –18 до –20 °C (от 0 до –4 °F)	В холодильнике в течение максимум 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (задняя часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

### 8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах «Pump & Save»\*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов «Pump & Save» дату сцеживания.

### 8.3 Размораживание



#### Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет «Pump & Save» в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете «Pump & Save», чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

## 9. Кормление грудным молоком

### i

#### Информация

Компания Medela рекомендует смарт-соску Calma\* для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma, ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания; молоко будет поступать только при создании вакуума; будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma Вы можете найти на сайте компании Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

## 10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте, включен ли прибор.
Потеря энергоснабжения в ходе эксплуатации от батареи	Замените батареи.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Все соединения подключены правильно. Мембрана клапана лежит плоскостью на головке клапана. Убедитесь, что мембрана клапана и головка клапана чистые и не повреждены. Мотор должен быть надежно подключен к соединителю. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
Если молоко случайно попадает в мотор	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.

## 11. Гарантия/утилизация

### Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

### Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

## 12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Mini Electric, указав номер изделия.

### Запасные части

Артикул	Изделие
<b>099.0032</b>	Адаптер Mini Electric (120 В; 3 В) США/Япония
<b>099.0033</b>	Адаптер Mini Electric (230 В; 3 В) Европа
<b>099.0034</b>	Адаптер Mini Electric (240 В; 3 В) Великобритания
<b>099.0035</b>	Адаптер Mini Electric (240 В; 3 В) Австралия/Новая Зеландия
<b>099.0030</b>	Мотор Mini Electric

### Аксессуары

Артикул	Изделие
<b>008.0337*</b>	2 воронки PersonalFit, размер S (21 мм)
<b>008.0338*</b>	2 воронки PersonalFit, размер M (24 мм)
<b>008.0339*</b>	2 воронки PersonalFit, размер L (27 мм)
<b>008.0340*</b>	2 воронки PersonalFit, размер XL (30 мм)
<b>008.0341*</b>	2 воронки PersonalFit, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл (3 шт.)
008.0075	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл (2 шт.)
008.0145	Смартсоска Calma
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка CityStyle

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте [www.medela.com](http://www.medela.com).

\*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit.



# Tartalomjegyzék

<b>1. Rendeltetés/Populáció - Ellenjavallatok</b>	<b>57</b>
<b>2. A szimbólumok jelentése</b>	<b>58</b>
<b>3. Fontos biztonsági információk</b>	<b>60</b>
<b>4. A termék leírása</b>	<b>62</b>
<b>5. Tisztítás</b>	<b>64</b>
5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után	64
5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer	66
5.3 A motoregység tisztítása	67
<b>6. A fejés előkészítése</b>	<b>68</b>
6.1 Hálózati üzemmód	68
6.2 Elemes üzemmód	68
6.3 A szívókészlet összeszerelése	70
<b>7. Fejés</b>	<b>72</b>
7.1 A fejés előkészítése	72
7.2 Fejés	72
<b>8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése</b>	<b>76</b>
8.1 Tárolás	76
8.2 Fagyasztás	76
8.3 Kiolvasztás	76
<b>9. Anyatejjel táplálás</b>	<b>77</b>
<b>10. Hibakeresés</b>	<b>78</b>
<b>11. Jótállás/Ártalmatlanítás</b>	<b>79</b>
<b>12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során</b>	<b>80</b>
<b>13. Elektromágneses összeférhetőség / Műszaki leírás</b>	<b>160</b>
<b>14. Műszaki jellemzők</b>	<b>166</b>



# 1. Rendeltetés/Populáció - Ellenjavallatok



## **A mellszívó rendeltetése és indikációi**

A mellszívó arra szolgál, hogy a szoptatós anyák a kórházban vagy otthon lefejjék az anyatejet. A mellszívó - azzal, hogy lefeji az anyatejet - enyhíti a tej pangás tüneteit. Em-lőgyulladás esetén a mellszívó a gyógyulást segíti elő az anyatej eltávolításával az érintett emlőből. A mellszívó a sebes, repedezett mellbimbó okozta fájdalom enyhítésére és a befelé forduló mellbimbó kiemelésére szolgál. Ezen kívül a mellszívó segítségével azoknak a csecsemőknek is adható anyatej, akik máskülönben nem táplálhatók közvetlenül mellről, melre helyezési probléma, szájpadhasadék vagy koraszülöttség miatt.

## **Kinek ajánljuk**

Kamasz vagy felnőtt szoptatós anyák. Sok nő számára kényelmes, vagy akár szükséges is, hogy mellszívót használjanak az anyatej lefejésére, miután visszatértek a munkába, utazás alatt, vagy ha más okból távol vannak gyermeküktől. Az anyák sokszor örömmel hallják, hogy a mellszívó kiegészítheti a mellről történő táplálást, és hogy bizonyos mellszívókat úgy terveztek, hogy utánozzák a szopó csecsemő szopását.

## **Ellenjavallatok**

A Mini Electric mellszívónak nincsenek ismert ellenjavallatai.

## 2. A szimbólumok jelentése

A Figyelmeztetés szimbólum minden olyan utasítást azonosít, amely biztonsági szempontból fontos. Az utasítások be nem tartása sérüléshez vagy a mellszívó károsodásához vezethet. Ha a következő szavakkal együtt olvasható, a figyelmeztetés szimbólum jelentése a következő:



### Figyelmeztetés

Súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



### Vigyázat

Kisebbsérüléshez vezethet.



### Megjegyzés

Anyagi kárhoz vezethet.



### Információ

Hasznos vagy lényeges információ, amely nem kapcsolódik a biztonsághoz.

58

## A csomagoláson található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része.



Ez a szimbólum kartoncsomagolást jelez.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz napfénytől távol tartandó.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a törékeny eszköz óvatosan kezelendő.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási hőmérsékletkorlátokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási páratartalom-korlátokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási légköri nyomás korlátait jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszközt szárazon kell tartani.



Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.



Ez a szimbólum az egyedi GSI globális kereskedelmi cikkszámot jelzi (GTIN).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.



Ez a szimbólum a gyártás dátumát jelzi (négy számjegy az évet, két számjegy a hónapot).

## Az eszközön található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.



Ez a szimbólum a gyártót jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum BF típusú alkalmazott alkatrészt jelöl.



Ez a szimbólum az akkumulátor vagy szárazelem behelyezését mutatja.

**IP22**

Ez a szimbólum az eszköz szilárd idegen testek beáramlásával szembeni, illetve a víz beáramlása okozta káros hatásokkal szembeni védelmét mutatja.

## A hálózati adapteren található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter II besorolású eszköz.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a China Compulsory Certification tanúsítási rendszernek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter biztonságilag tesztelt.



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a hálózati adapter csak beltéri használatra szolgál.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az egyesült államokbeli biztonsági követelményeknek.



125°C

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter hőkioldót tartalmaz (a szám a kioldási hőmérsékletet jelzi)



Ez a szimbólum az egyenáramú csatlakozó polaritását jelzi.



Ez a szimbólum biztonsági szigetelő transzformátor jelenlétét jelzi.



Ez a CE jelzés azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a kisfeszültségű és elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó irányelvnek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz nem dobható el a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban). A tömör sáv szimbólum azt jelzi, hogy ez a hálózati adapter 2005. augusztus 13-a után került forgalomba.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a japán biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum váltóáramot jelez.



Ez a szimbólum egyenáramot jelez.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.

## 3. Fontos biztonsági információk



Az utasítások/biztonsági információk figyelmen kívül hagyása az eszköz használatából eredő veszéllyel járhat. A műszaki adatok megváltozhatnak.

### Az eszköz



Áramütésveszély! Tartsa az eszközt szárazon! Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba!



A Mini Electric mellszívó nem hőálló: fűtőtesttől és nyílt lángtól távol tartandó.



Ne tegye ki a motoregységet közvetlen napfény hatásának.



A javításokat csak arra jogosult szerviz végezheti.  
Tilos saját kezűleg javítani! Az eszköz módosítása nem engedélyezett.



Soha ne használjon sérült eszközt. Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket.



A Mini Electric mellszívó várható élettartama 150 óra.  
Működési élettartama két év.

### Elektromos használat



A hálózatról történő leválasztás csak akkor biztosított, ha a hálózati adaptert kihúzzuk a fali konnektorból.



A hálózati adaptert tartsa távol fűtött felületektől.



Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után.  
Azonnal húzza ki.



Soha ne hagyja a mellszívót felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.

## Használat



A Mini Electric mellszívót kizárólag az ebben a kézikönyvben leírt rendeltetési célra használja.



Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati vezetéke vagy csatlakozója sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült, ill. ha vízbe esett.



Ne használja a Mini Electric mellszívót fürdés vagy zuhanyozás közben.



Ne használja a Mini Electric mellszívót alvás közben vagy félálomban.



A terméket egy személy által történő használatra tervezték. Több személy általi használata egészségi kockázatot jelenthet.



Ne vezessen szabad kezes fejtés közben.



Felügyeletre van szükség akkor, amikor a Mini Electric mellszívót gyermekek közelében használja.



Amennyiben problémák lépnek fel, vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.



Hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési készülékek zavarhatják a Mini Electric mellszívó működését.

## Fontos:

- I A műanyag palackok és alkatrészek fagyasztáskor törékennyé válnak és leejtéskor eltörhetnek.
- I Valamin a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés, vagy fellökés.
- I A palackokat és az alkatrészeket kellő óvatossággal kezelje.
- I Ha a palack vagy az alkatrészek megsérülnek, ne használja az anyatejet.

## 4. A termék leírása

A rendelésre kapható tartalék alkatrészek és kiegészítők a 80. oldalon találhatóak.

**1 db PersonalFit M szívófej (24 mm)**  
(a további szívófejméretekért lásd a 12. fejezetet a 80. oldalon)

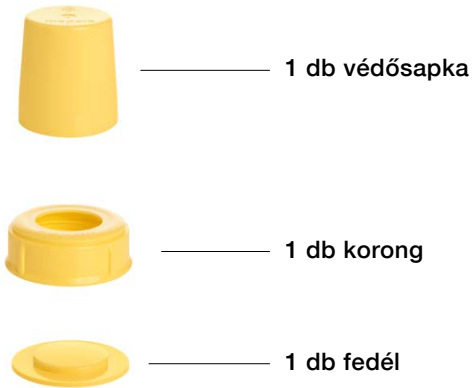
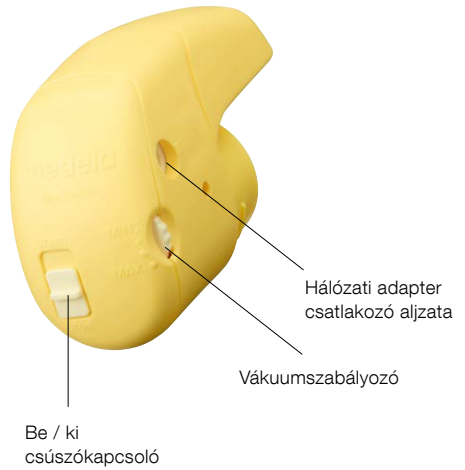
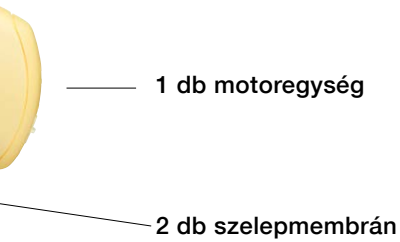
**1 db PersonalFit csatlakozó**

**1 db szelepfaj**

**1 db palack**

**1 db palackállvány**





## 5. Tisztítás



### Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

### 5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után

1



Szerelje szét a szívókészletet részekre.



### Megjegyzés

- I A szívókészlet nem igényel egyéb karbantartást.
- I Ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek meg a szívókészlet részei a tisztítás során.
- I Ha a szívókészlet alkatrészeit mosógépben tisztítja, az ételek színezőanyagai elszínezhetik az alkatrészeket. Ez nem befolyásolja a működést.

4



Öblítse el az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízben 10-15 másodpercig.



2



Öblítse le az összes alkatrészt hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel.

3



Tisztítsa meg az összes részt bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel.

5



Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

vagy



A 2., 3. és 4. lépés alternatívájaként.

Ha a szívó alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, tegye azokat a felső rácra vagy az evőeszközrészbe.

## 5. Tisztítás



### Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

66



### Megjegyzés

- I Forraláskor a vízkövesedés megelőzése érdekében hozzáadhat egy teáskanálnyi citromsavat is a vízhez.
- I A következő használatig tartsa a szívókészletet tiszta zsákban/tárolóban. Tarthatja tiszta papírban vagy ruhában is.

## 5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszerűen



További információk a 64. oldalon, az 5.1 fejezet 2–4. lépésében.

Szerelje szét a szívókészletet részekre.



Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

2a



vagy

2b



Öntsön a lábasba annyi hideg vizet, hogy ellepje az alkatrészeket és forralja öt percig.

A QuickClean\* mikrohullámú gőzfertőtlenítő zacskókat használja az utasításoknak megfelelően.

### 5.3 A motoregység tisztítása

1



Törölje le tiszta, nedves ruhával.

## 6. A fejés előkészítése



### Figyelmeztetés

#### I lásd 6.1 Hálózati üzemmód:

**Pontosan** kövesse a lépéseket.

I Kizárólag a Mini Electric mellszívóval együtt szállított hálózati adaptert használja.

I Bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati adapter kompatibilis-e az elektromos hálózattal.

68



### Információ

#### I lásd 6.2 Elemes üzemmód

Az elemeket nem kell kivenni, ha a fejéshez a hálózati adaptert használja.

I Rendszeresen ellenőrizze a motoregységben az elemek állapotát.

I Ha a Mini Electric eszközt hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket az elemtartóból.

### 6.1 Hálózati üzemmód



Csatlakoztassa a hálózati adaptert a motoregységhez.

### 6.2 Elemes üzemmód



Vegye le az elemtartó fedelét.

2



Csatlakoztassa a hálózati adaptert a hálózati dugaszolóaljzatba.

2



Tegyen be két AA LR6 elemet.

3



Csúsztassa vissza a fedelet.

## 6. A fejés előkészítése



### Vigyázat

I Alaposan mosson kezet (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez és a mellszívó részeihez érne.

70



### Megjegyzés

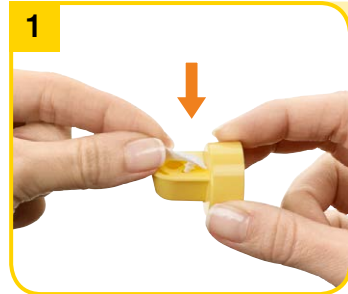
- I Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- I Használat előtt ellenőrizze a szívókészlet alkatrészeit, hogy nem használódtak-e el, vagy nem sérültek-e, és szükség esetén cserélje ki azokat.
- I Használat előtt minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.



### Információ

I Odafigyelve végezze el az összes lépést, és megfelelően szerelje össze a szívókészletet. Ellenkező esetben nem érhető el kellő vákuum.

## 6.3 A szívókészlet összeszerelése



Óvatosan nyomja bele a szelepmembránt a szelepféjbe, amíg bele nem pattan.



Csavarja a palackot a szívófejre.

2



Nyomja a szívófejet a könyökelemre.

3



Nyomja a membránnal összeszerelt szelepféjet a könyökelemre.

→ Helyezze el a szelepféjet **oldalirányban**.

5



Illessze be a motoregységet a könyökelembe.

6



Fordítsa a motoregységet az óramutató járásával egyező irányban addig, amíg a hosszú elemtartó a palack fölé kerül.

## 7. Fejés



### Vigyázat

#### I lásd 2. lépés (7.1. fejezet):

Válaszoljon a következő kérdésekre, hogy kiderüljön, illeszkedni fog-e a rendelkezésre álló szívófejméret:

- I Mellbimbója szabadon mozog a csatornában?
- I A mellbimbó udvara minimálisan vagy egyáltalán nem húzódik be a szívófej csatornájába?
- I Tapasztalja a mell enyhe, ritmusos mozgását a szívás minden egyes ciklusával?
- I Érzi, hogy a melle mindenhol kiürül?
- I Fájdalommentes a mellbimbója?

Ha bármely kérdésre nemmel választott, vagy ha problémát, fájdalmat tapasztal a fejés során, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy a védőnőhöz.



### Megjegyzés

#### I lásd 2. lépés (7.1. fejezet):

Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcatornák elzáródhatnak, vagy pangás léphet fel.

- I Meleg, nedves ruhával törölje le a mellét (ne használjon alkoholt).

### 7.1 A fejés előkészítése



Helyezze a szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna **közepén** helyezkedjen el.

### 7.2 Fejés



Állítsa a vákuumszabályozót minimumra.



2



Hüvelyk- és mutatóujjával  
tartsa a szívófejet a mellénél.  
Tenyerével támassza meg  
a mellét.

73

2



Kapcsolja be a mellszívót.  
→ Elindításhoz tolja el  
a csúszókapcsolót.

3



Növelje a vákuumot addig,  
amíg kissé kényelmetlen  
nem lesz. Ezután csavarja  
kissé vissza.  
→ Győződjön meg arról,  
hogy a tej rendben  
a palackba folyik.

## 7. Fejés



### Vigyázat

I Forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz, ha egyáltalán nem tud vagy csak minimális tejet tud kifejni, vagy ha a fejés fájdalmas.



### Megjegyzés

I Fejés után minden esetben kapcsolja le a Mini Electric készüléket a hálózatról.  
I Csak a 150 ml-es jelzésig töltsse meg a palackot.

4



A mellszívó kikapcsolása  
→ Leállításhoz tolja el a csúszókapcsolót

5



Használja az állványt, nehogy a palack felboruljon.

6



Tisztítsa meg az 5. fejezet 64. oldalán található leírás szerint.

Zárja le a palackot egy fedővel.

→ Kövesse a 8., „Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése” című fejezet utasításait.

## 8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése

### 8.1 Tárolás

#### Tárolási útmutató frissen lefejt anyatejhez (egészséges, időre született csecsemők részére)

Szobahőmérséklet	Hűtőszekrényben	Fagyasztóládában	Felengedett anyatej
4–6 óra 19–26 °C-on (66–78 °F)	3–8 nap 4 °C-on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten	6–12 hónap -18 °C és -20 °C között (0 – -4 °F)	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le újra!

76

I Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában. Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegpolc hátsó részén, a zöldségtároló fölött).

### 8.2 Fagyasztás

I A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save”<sup>™</sup> zacskókban is lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacskókat csak 3/4 részig töltsse meg, hogy a térfogat-növekedésnek maradjon hely.

I Címkézze fel a palackokat vagy a „Pump & Save” zacskókat a fejes dátumával.

### 8.3 Kiolvasztás



#### Vigyázat

Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben, ezzel elkerülve a vitaminok, ásványi anyagok, és egyéb fontos összetevőkelbomlását és megelőzve az esetleges égési sérüléseket.

I Az anyatej összetevőinek megőrzése érdekében egy éjszakára helyezze át a mélyhűtőből a normál hűtőtérbe, és ott hagyja kiolvadni. Vagy tartsa a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót folyó melegvíz alá (legfeljebb 37 °C).

I Óvatosan rázza meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót, hogy feloldjon minden kivált zsírt. Az anyatejet ne rázza fel és ne keverje meg.

## 9. Anyatejjel táplálás

### i

#### Információ

A Medela az anyatejjel tápláláshoz a Calmát\* javasolja.

#### A Calmával

I kisbabája a szokásos módon tud szopni, szünetet tartani és lélegezni.

I a tej csak akkor áramlik, ha vákuum jön létre.

I a kisbaba természetes szopási viselkedése fenntartható, ami elősegíti a visszaállást a mellre.



Calma – egyedi etetési megoldás anyatejhez.

A Medela honlapján ([www.medela.com](http://www.medela.com)) részletes információkat talál a Calmáról.

## 10. Hibakeresés

Probléma	Megoldás
<b>Ha a motor nem működik</b>	Ellenőrizze, van-e hálózati áram. Ellenőrizze, hogy a készülék be van-e kapcsolva.
<b>Ha nincs áram-ellátás elemes üzemmód alatt.</b>	Cserélje ki az elemeket.
<b>Ha a mellszívó gyengén vagy egyáltalán nem szív</b>	Ellenőrizze, hogy a szívófej teljesen körülzárja-e a mellet. Minden csatlakozás biztonságos. A szelepmembrán rásimul a szelepfejre. Ellenőrizze, hogy tiszta-e és sértetlen-e a szelepfej és a szelepmembrán. A motort megfelelően rögzíteni kell a könyökelemhez. Minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.
<b>Ha véletlenül tej kerül a motorba</b>	Forduljon a helyi Medela kereskedőhöz vagy az áruházhoz, ahol a mellszívót vette

# 11. Jótállás/Ártalmatlanítás

## Garancia

A „Nemzetközi jótállás” brosúra részletes jótállási információkat tartalmaz.

## Ártalmatlanítás



A készülék különböző fémekből és műanyagokból készült. Az ártalmatlanítás előtt az eszközt használhatatlannak kell nyilvánítani, és a helyi szabályozások szerint nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt. Készülékét vigye vissza az Ön lakóhelyéhez legközelebb lévő elektromos és elektronikus hulladékokat átvevő hulladékgyűjtő helyre (az elemekkel együtt). A készülék szakszerűtlen ártalmatlanítása káros hatással lehet a környezetre és az egészségre.

## 12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során

A Mini Electric készülékhez a következő kiegészítők állnak rendelkezésre a Medela értékesítési partnereinél. A kiegészítők a termékszám alapján azonosíthatók be.

### Pótalkatrészek

Cikkszám	A termék
099.0032	Mini Electric Adapter (120 V; 3 V) USA / Japán
099.0033	Mini Electric Adapter (230 V; 3 V) Európa
099.0034	Mini Electric Adapter (240 V; 3 V) UK
099.0035	Mini Electric Adapter (240 V; 3 V) AUS / NZ
099.0030	Mini Electric motoregység

### Tartozékok

Cikkszám	A termék
008.0337*	PersonalFit 2 szívófej S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit 2 szívófej M (24mm)
008.0339*	PersonalFit 2 szívófej L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit 2 szívófej XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit 2 szívófej XXL (36 mm)
008.0073	150 ml-es anyatejes palack (3 db)
008.0075	250 ml-es anyatejes palack (2 db)
008.0145	Calma etetőfej
200.1756	Hűtőzsák
200.0625	CityStyle mellszívótartó táska

Egyéb Medela termékek a [www.medela.hu](http://www.medela.hu) weboldalon kaphatók.

\* Ha a fejés eredménye nem megfelelő, vagy a fejés fájdalmas, forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz. eltérő méretű PersonalFit szívófej kényelmesebbé és sikeresebbé teheti a fejést.





<b>1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace</b>	<b>83</b>
<b>2. Význam symbolů</b>	<b>84</b>
<b>3. Důležité bezpečnostní informace</b>	<b>86</b>
<b>4. Popis produktu</b>	<b>88</b>
<b>5. Čištění</b>	<b>90</b>
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	90
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	92
5.3 Čištění motoru	93
<b>6. Příprava na odsávání</b>	<b>94</b>
6.1 Provoz na síťové napájení	94
6.2 Provoz na baterie	94
6.3 Sestavení odsávačky	96
<b>7. Odsávání</b>	<b>98</b>
7.1 Příprava na odsávání	98
7.2 Odsávání mateřského mléka	98
<b>8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka</b>	<b>102</b>
8.1 Skladování	102
8.2 Zmrazení	102
8.3 Rozmrazování	102
<b>9. Podávání mateřského mléka</b>	<b>103</b>
<b>10. Řešení problémů</b>	<b>104</b>
<b>11. Záruka/likvidace</b>	<b>105</b>
<b>12. Kompletní péče během kojení</b>	<b>106</b>
<b>13. EMC/Technický popis</b>	<b>160</b>
<b>14. Technické specifikace</b>	<b>166</b>

# 1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace



## **Způsob použití a indikace odsávaček**

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

## **Cílová skupina**





Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

## **Kontraindikace**














Pro odsávačku Mini Electric nejsou známy žádné kontraindikace.

## 2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky! Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:


-  **Výstraha**  
Může způsobit vážný úraz nebo smrt.
-  **Upozornění**  
Může způsobit menší poranění.
-  **Poznámka**  
Může způsobit materiální škody.
-  **Informace**  
Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

### Symbole na obalu

-  Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.
-  Tento symbol označuje kartónový obal.
-  Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.
-  Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.
-  Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.
-  Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.
-  Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.
-  Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.
-  Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.
-  Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Numbers).
-  Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).
-  Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.
-  Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

### Symbole na produktu

-  Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

 Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 0123 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje umístění baterie.

**IP22**

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.

## Symbole na síťovém adaptéru



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA.



125°C

Tento symbol označuje, že adaptér je vybaven tepelnou pojistkou (číslo označuje vypínací teplotu).



Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.



Tento symbol označuje oddělovací bezpečnostní transformátor.



Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elmg. kompatibilitu.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.



Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.



Tento symbol označuje střídavý proud.



Tento symbol označuje stejnosměrný proud.



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 0123 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.

### 3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

#### Zařízení



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Mini Electric není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Mini Electric je 150 hodin. Životnost je dva roky.

#### Použití el. zařízení



Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.



Síťový adaptér nikdy nepokládáte na horkou plochu.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

## Použití



Odsávačku mateřského mléka Mini Electric používejte pouze k určenému účelu, v souladu s tímto návodem k použití.



Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.



Odsávačku mateřského mléka Mini Electric nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Mini Electric nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.



Při odsávání bez držení odsávačky neřídíte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Mini Electric v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Funkce odsávačky mateřského mléka Mini Electric může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními zařízeními.

## Důležité:

- I **Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.**
- I **Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrhnutí.**
- I **S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.**
- I **Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.**

## 4. Popis produktu

Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete na str. 106.

**Prsní nástavec PersonalFit M, 1 ks (24mm)**  
(další velikosti prsních nástavců naleznete  
v kap. 12, str. 106)

**Konektor k prsnímu nástavci PersonalFit, 1 ks**

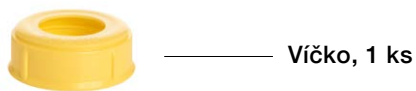
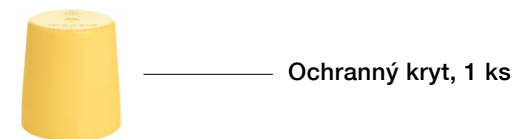
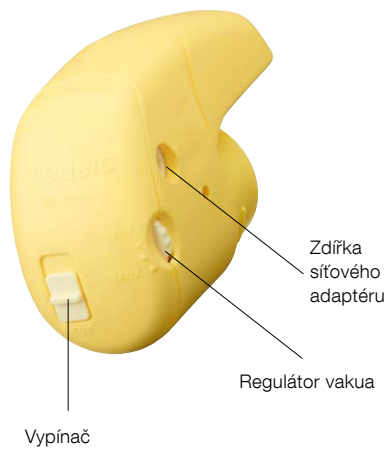
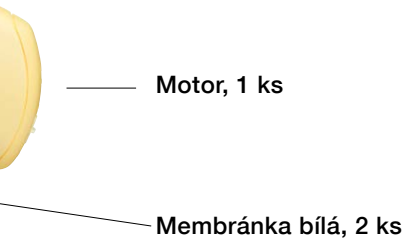
**Ventil, 1 ks**

**Láhev, 1 ks**

**Stojánek na láhev, 1 ks**







## 5. Čištění



### Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

90



### Poznámka

- I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- I Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mnohou díly zabarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

### 5.1 Před prvním použitím a po každém použití



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

2



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

3



Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).

5



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrcce.

nebo



Alternativa ke krokům 2, 3 a 4

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

## 5. Čištění



### Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

92



### Poznámka

- I Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- I Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

## 5.2 Před prvním použitím a jednou denně



Další informace naleznete na str. 90, v kap. 5.1, kroky 2–4.

Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a



nebo

2b



Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

Sáčky QuickClean\* použijete v mikrovlnné troubě podle pokynů.

### 5.3 Čištění motoru

1



Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

## 6. Příprava na odsávání



### Výstraha

#### I re 6.1 Provoz na síťové napájení:

**Přesně** dodržujte pořadí kroků.

I Používejte pouze síťový adaptér dodávaný s odsávačkou mateřského mléka Mini Electric.

I Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.

### 6.1 Provoz na síťové napájení

1



Zapojte šňůru síťového adaptéru do motoru.

94



### Informace

#### I re 6.2 Provoz na baterie:

Při použití síťového adaptéru během odsávání není potřeba baterie vyjmout.

I Pravidelně kontrolujte stav baterií v motoru.

I Pokud nebudete odsávačku Mini Electric používat delší dobu, baterie vyjměte.

### 6.2 Provoz na baterie

1



Sundejte kryt baterií.

2



Zapojte síťový adaptér do  
el. zásuvky.

95

2



Vložte dvě baterie typu  
AA LR6.

3



Nasaďte kryt zpět.

## 6. Příprava na odsávání



### Upozornění

I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



### Poznámka

I Používejte pouze originální příslušenství Medela.

I Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.

I Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.

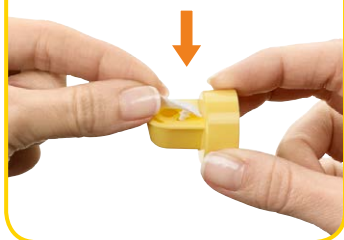


### Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

## 6.3 Sestavení odsávačky

1



Opatrně nasadte membránu na ventil až nadoraz.

4



Našroubujte láhev na konektor prsního nástavce.



2



Nasaďte prsní nástavec  
na konektor.

3



Nasaďte ventil s membránou  
na hlavu ventilu.  
→ Otočte ventil do **boku**.

5



Zasuňte motor do konektoru.

6



Otáčejte motorem doprava,  
dokud nebude dlouhý prostor  
pro baterie nad lahví.

## 7. Odsávání



### Upozornění

#### I re krok 2 (kap. 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:

- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávacího jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktační poradkyní nebo porodní asistentkou.



### Poznámka

#### I re krok 2 (kap. 7.1):

Nedržte odsávacíku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalítí prsu.

I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).

### 7.1 Příprava na odsávání



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

### 7.2 Odsávání mateřského mléka



Nastavte intenzitu vakua na minimum.

2



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

2



Zapněte odsávačku.  
→ Přepněte vypínač do polohy Start.

3



Zvyšujte intenzitu vakua směrem k maximu až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom ji mírně snižte otočením směrem k MIN.  
→ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.

## 7. Odsávání



### Upozornění

I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktiční poradkyni.



### Poznámka

I Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Mini Electric od el. sítě.

I Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.

4



Vypněte odsávačku.

→ Přepněte vypínač do polohy Stop.

5



Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

6



Uzavřete láhev víčkem.

→ Postupujte podle pokynů v kap. 8 Skladování a rozmrazování mateřského mléka.

Čistěte podle pokynů v kap. 5, str. 90.

## 8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

### 8.1 Skladování

#### Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé donošené děti)

Pokožová teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C (66 až 78 °F)	3–8 dnů při 4 °C (39 °F) nebo nižší teplotě	6–12 měsíců –18 až –20 °C (0 až –4 °F)	V lednici po dobu nejvýše 10 hod. Mléko znovu nezmrazujte!

I Mateřské mléko neskladujte ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

### 8.2 Zmrazení

I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save\*. Nikdy neplňte lahve nebo sáčky do více než 3/4 objemu kvůli možnému rozpínání mléka.

I Lahve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

### 8.3 Rozmrazování



#### Upozornění

Zmražené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte anebo hřívajte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráňte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně zepodržet lahev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).

I Opětovného vmísání oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

## 9. Podávání mateřského mléka

### i

#### Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu\*.

#### S Calmou

I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;

I mléko teče jen tehdy, když se vytvoří vakuum;

I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.



Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na internetových stránkách společnosti Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

## 10. Řešení problémů

Problém	Řešení
<b>Jestliže motor neběží</b>	Zkontrolujte napájení z el. sítě. Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý.
<b>Během provozu na baterie dochází k výpadkům napájení</b>	Vyměňte baterie.
<b>Jestliže je sání slabé nebo žádné</b>	Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Zkontrolujte, zda jsou všechny díly správně a těsně propojeny. Zkontrolujte, zda je membrána přiložená na ventilu plochá (rovná). Zkontrolujte, zda jsou membrána a ventil čisté a nepoškozené. Motor musí být řádně spojen s konektorem. Všechny komponenty musí být zcela suché.
<b>Jestliže se mléko dostane do motoru</b>	Obraťte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.



# 11. Záruka/likvidace

## Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

## Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

## 12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Mini Electric lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

### Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0032	Adaptér Mini Electric (120 V; 3 V) US / JP
099.0033	Adaptér Mini Electric (230 V; 3 V) Euro
099.0034	Adaptér Mini Electric (240 V; 3 V) UK
099.0035	Adaptér Mini Electric (240 V; 3 V) AUS / NZ
099.0030	Motor Mini Electric

### Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	2 Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	2 Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	2 Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	2 Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	2 Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0073	Láhev na mateřské mléko (150 ml) (3 ks)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml) (2 ks)
008.0145	System Calma
200.1756	Chladicí taška
200.0625	Taška na odsávačku CityStyle

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu [www.medela.com](http://www.medela.com).

\* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktiční poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit může být odsávání příjemnější a efektivnější.



Péče o prsy

Odsávání mateřského mléka

Výzkum založený na zkušenostech

Vzdělávání

Expertiza

Servis

Inovace

Profesionální

Sběr

Podávání mateřského mléka

Uchování a podávání mateřského mléka



# İçindekiler

<b>1. Kullanım Amacı/Popülasyon - Kontrendikasyon</b>	<b>109</b>
<b>2. Sembollerin anlamı</b>	<b>110</b>
<b>3. Önemli güvenlik bilgileri</b>	<b>112</b>
<b>4. Ürün açıklaması</b>	<b>114</b>
<b>5. Temizleme</b>	<b>116</b>
5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra	116
5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez	118
5.3 Motor ünitesini temizleme	119
<b>6. Pompayı hazırlama</b>	<b>120</b>
6.1 Elektrik ünitesiyle çalıştırma	120
6.2 Pil ile çalıştırma	120
6.3 Pompa setini monte etme	122
<b>7. Sağım</b>	<b>124</b>
7.1 Pompayı hazırlama	124
7.2 Pompalama	124
<b>8. Annesütünü saklama / çözme</b>	<b>128</b>
8.1 Saklama	128
8.2 Dondurma	128
8.3 Çözme	128
<b>9. Annesütüyle besleme</b>	<b>129</b>
<b>10. Sorun giderme</b>	<b>130</b>
<b>11. Garanti / imha</b>	<b>131</b>
<b>12. Emzirme sırasında tam bakım</b>	<b>132</b>
<b>13. EMC / Teknik açıklama</b>	<b>160</b>
<b>14. Teknik Özellikler</b>	<b>166</b>

# 1. Kullanım Amacı/Popülasyon - Kontrendikasyon



## Göğüspompalarının kullanım amacı ve endikasyonları

Göğüspompaları, göğüsten akan sütü sağlamak amacıyla, emziren annelerin hastane veya ev ortamında kullanımına yönelik olarak tasarlanmıştır. Göğüspompaları konjesyon semptomlarını hafifletmek amacıyla göğüsten akan sütü sağlamak için endikedir. Göğüspompaları, mastit gelişmesi durumunda iyileşme sürecini desteklemek amacıyla, etkilenen göğüsten süt sağımı yapmak için tasarlanmıştır. Yaralı veya çatlak meme başlarını rahatlatmak ve düz ya da içe dönük meme başlarını dışarı çıkarmak amacıyla kullanılması için endikedir. Göğüspompaları; annelere, kavrama sorunları, yarık dudaklılık veya prematüre doğum gibi çeşitli nedenlerle doğrudan göğüsten beslenemeyen bebeklerin annelerine annesütü verme olanağı tanımaktadır.

## Hedeflenen hasta popülasyonu/kullanıcı

Adolesan pediatrik veya yetişkin emziren kadınlar. İşe dönen, seyahat halinde olan veya bir şekilde bebeklerinden ayrı kalan birçok anne sütlerini sağıp saklamak için göğüspompası kullanmayı rahat hatta gerekli buluyor. Kadınlar genellikle göğüspompasının emzirmenin yerine geçebileceğini ve bazı pompaların emzirilen bebeğin emzirme mimiklerine göre tasarlandığını öğrendiklerinde memnun oluyorlar.

## Kontrendikasyonları

Mini Electric göğüspompası ile ilgili bilinen kontrendikasyon yoktur.

## 2. Sembollerin anlamı

Uyarı sembolü güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatları uygulamamak yaralanmaya veya göğüspompasının hasar görmesine neden olabilir! Aşağıdaki kelimelerle kullanıldığında, uyarı sembolleri şu anlama gelir:



Uyarı

Ciddi bir yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.



Dikkat

Küçük bir yaralanmaya neden olabilir.



Not

Malzeme hasarına neden olabilir.



Bilgi

Güvenlikle ilgili olmayan faydalı ve önemli bilgi.

### Paket üzerindeki semboller



Bu semboller malzemenin geri kazanılması/geri dönüştürülmesi sürecinin bir parçası olduğunu gösterir.



Bu sembol bir karton paketi gösterir.



Bu sembol cihazın güneş ışığından uzak tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol cihazın kırılabileceğini ve dikkatli tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için nem sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol cihazın kuru tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol, 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içeren ambalajı göstermektedir.



Bu sembol benzersiz GSI Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



Bu sembol üretim tarihini (ay için iki basamak ve yıl için dört basamak) gösterir.

### Cihaz üzerindeki semboller



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



0123 Bu sembol medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol üreticiyi belirtir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol tip BF uygulanmış parçaları gösterir.



Bu sembol pil bölmesinin konumunu gösterir.

**IP22**

Bu sembol sert yabancı maddelerin ve suyun girmesiyle oluşabilecek tehlikeli etkilere karşı korumayı gösterir.

## Elektrik adaptörü üzerindeki semboller



Bu sembol elektrik adaptörünün bir sınıf II cihazı olduğunu gösterir.



Bu sembol Çin Zorunlu Sertifikası ile uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol elektrik adaptörünün güvenlik açısından test edildiğini gösterir.



Bu sembol elektrik adaptörünün yalnızca iç mekanda kullanılabileceğini gösterir.



Bu sembol Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu sembol ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu sembol ABD güvenlik gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



125°C

Bu sembol elektrik adaptörünün termal devre kesici (sayı devre kesici sıcaklığını gösterir) ile donatıldığını gösterir.



Bu sembol d.c. güç konektörü polaritesini gösterir.



Bu sembol güvenlik ayırma transformatörünün gösterir.



Bu CE işareti, düşük voltaj ve elektromanyetik uygunluk direktifiyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için). Kalın çubuk sembolü elektrik adaptörünün 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya sunulacağını gösterir.



Bu sembol, Japon güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol alternatif akımı gösterir.



Bu sembol doğrudan akımı gösterir.



0123 Bu sembol medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.

### 3. Önemli güvenlik bilgileri



Bu talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak cihazın zarar vermesine neden olabilir. Teknik değişikliklere tabidir.

#### Cihaz



Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi! Cihazı kuru tutun! Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın!



Mini Electric göğüspompası ısıya dayanıklı değildir: radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.



Motor ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.



Onarımlar, yalnızca yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Kendiniz onarmayın! Cihazda hiçbir değişikliğe izin verilmez.



Hasarlı cihazı hiçbir zaman kullanmayın. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.



Mini Electric göğüspompasının çalışma ömrü 150 saattir. Hizmet ömrü iki yıldır.

#### Elektrik kullanımı



Cihazın elektrik bağlantısının kesilmesi ancak elektrik adaptörünün prizden çıkarılması ile sağlanır.



Elektrik adaptörünü her zaman sıcak yüzeylerden uzak tutun.



Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın. Hemen fişini çekin.



Göğüspompası bir güç kaynağına bağlandığında gözetimsiz bırakılmamalıdır.



## Kullanım



Mini Electric göğüspompasını yalnızca bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı doğrultusunda kullanın.



Hasarlı kablo veya prizi olan, tam olarak çalışmayan, yere veya suya düşürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle çalıştırmayın.



Mini Electric göğüspompasını banyo veya duş esnasında kullanmayın.



Mini Electric göğüspompasını uyurken veya çok uykuluyseniz kullanmayın.



Bu tek kişinin kullanımına mahsus bir üründür. Birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir.



Ellerinizi kullanmadan sağım yaparken, araç kullanmayın.



Mini Electric göğüspompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.



Sorun yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanı veya doktorunuzla iletişim kurun.



Portatif ve mobil radyo frekanslı haberleşme ekipmanları, Mini Electric göğüspompası üzerinde etki yapabilir.

## Önemli:

- I Plastik biberonlar ve bileşen parçaları donduğunda hassas olur ve düştüğünde kırılabilir.
- I Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanımı biberon ve bileşenlerine zarar verebilir.
- I Biberon ve bileşenlerini kullanırken dikkatli olun.
- I Biberon veya bileşenler hasar görmüşse annesütünü kullanmayın.

## 4. Ürün açıklaması

Sipariş etmek istediğiniz yedek parçaları ve aksesuarları sayfa 132'de bulabilirsiniz.

**1x PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm)**  
(diğer meme hunisi boyutları için bkz.  
Bölüm 12, sayfa 132)

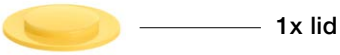
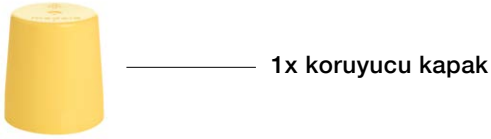
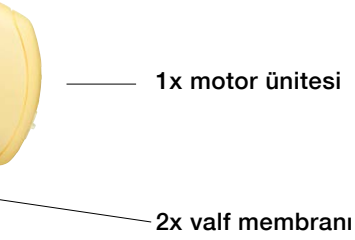
**1x PersonalFit konektör**

**1x valf başı**

**1x biberon**

**1x biberon standı**





## 5. Temizleme



### Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.



### Not

- I Pompa setinin bakıma ihtiyacı yoktur.
- I Temizleme sırasında pompa setinin parçalarının hasar görmemesine dikkat edin.
- I Pompanın ayrı bileşenleri bulaşık makinesinde yıkanırsa, parçalar yemek pigmentleri nedeniyle renk değişebilir. Bunun cihazın çalışmasına bir etkisi olmaz.

### 5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra



Pompa setini parçalarına ayırın.



Tüm parçaları 10–15 saniye soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.



Tüm parçaları soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.



Tüm parçaları ılık bol köpüklü suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin.



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

veya



2, 3 ve 4. adımlara alternatif olarak.

Pompanın ayrı bileşenlerini bulaşık makinesinde temizlerseniz, üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin.

## 5. Temizleme



### Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.



### Not

- I Kireç taşı oluşumunu engellemek için kaynatılırken bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.
- I Pompa setini bir sonraki kullanıma kadar temiz bir çantada/kapta saklayın. Veya temiz bir kağıt ya da bez içinde saklayın.

### 5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez



Daha fazla bilgi için, bkz. sayfa 116, bölüm 5.1, adım 2-4.

Pompa setini parçalarına ayırın.



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurutmaya bırakın.

2a



veya

2b



Tüm parçaların üzerini suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.

Talimatlar uyarınca mikrodalgada QuickClean\* çantalarını kullanın.

### 5.3 Motor ünitesini temizleme

1



Temiz, ıslak bir bezle silin.

## 6. Pompayı hazırlama



### Uyarı

#### I 6.1 Elektrik ünitesiyle çalıştırma:

Adımların **tam** sırasını izleyin.

I Sadece Mini Electric ile tedarik edilen elektrik adaptörünü kullanın

I Elektrik adaptörü voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.



### Bilgi

#### I 6.2 Pil ile çalıştırma:

Pompalama işlemi elektrik adaptörüyle yapılırken pillerin çıkarılması gerekmez.

I Motor ünitesindeki pillerin durumunu düzenli olarak kontrol edin.

I Mini Electric uzun süre kullanılmayacaksa, pilleri pil bölmesinden çıkarın.

### 6.1 Elektrik ünitesiyle çalıştırma



Elektrik adaptörü kablosunu motor ünitesine takın.

### 6.2 Pil ile çalıştırma



Pil bölmesi kapağını çıkarın.



2



Elektrik adaptörünü prize takın.

2



İki AA LR6 pili takın.

3



Kapağı yerine takın.

## 6. Pompayı hazırlama



### Dikkat

I Meme ve pompanın parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla (en az bir dakika) iyice yıkayın.



### Not

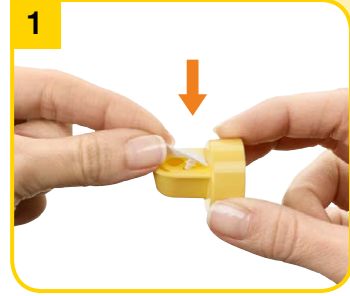
- I Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- I Kullanmadan önce pompa seti bileşenlerini yıpranma veya hasara karşı kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- I Kullanmadan önce tüm bileşenler tamamen kurutulmalıdır.



### Bilgi

I Tüm adımları dikkatli bir şekilde gerçekleştirin ve pompa setini düzgün takın. Aksi halde, iyi bir vakum gücü elde edilemez.

## 6.3 Pompa setini monte etme



Valf membranını dikkatlice yerine oturana kadar valf başlığı üzerine itin.



Biberonu meme hunisine tutturun.

2



Meme hunisini konektöre  
bastırın.

3



Valf başlığı ve membranı  
konektöre bastırın.  
→ Valf başlığını **yanlamasına**  
konumlandırın.

5



Motor ünitesini konektöre  
takın.

6



Uzun pil bölmesi biberon üzeri-  
ne gelene kadar motor ünitesini  
saat yönünde çevirin.

## 7. Sağım



### Dikkat

#### I adım 2 (bölüm 7.1):

Mevcut meme hunisi boyutunun uyup uymadığını öğrenmek için aşağıdaki soruları cevaplayın:

- I Meme başınız tünel içinde serbestçe hareket ediyor mu?
- I Meme başı çevresinin, meme hunisi tüneline çekilmesi minimal düzeyde mi?
- I Pompanın her devrinde memede nazık ve ritmik bir hareket görüyor musunuz?
- I Memenin boşaltılmasını tamamen hissedebiliyor musunuz?
- I Meme başı ağrınız var mı?

Bu sorulara verdiğiniz cevap “Hayır” ise veya sağım sırasında sorunlar yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanınıza veya bir ebeye danışın.



### Not

#### I adım 2 (bölüm 7.1):

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.

- I Memeyi ılık el beziyle (alkole kullanmayın) silin.

### 7.1 Pompayı hazırlama



Meme hunisini meme başınız tüneli düzgün bir şekilde **ortalayacak** şekilde göğsünüzün üzerine yerleştirin.

### 7.2 Pompalama



Vakum kontrolünü minimuma ayarlayın.

2



Meme hunisini baş parmak ve işaret parmağınız ile memenizin üzerinde tutun. Avucunuzla memenizi destekleyin.

2



Göğüspompasını açın.  
→ Başlatmak için düğmeyi kaydırın.

3



Biraz rahatsızlık verene kadar vakum kontrolünü MAKS. düzeyine çıkarın. Yavaşça MIN düzeye getir.  
→ Sütün biberona düzgün bir şekilde aktığından emin olun.

## 7. Sađım



### Dikkat

I Yalnızca çok az oranda sađım yapıyorsanız veya hiç sađım yapamıyorsanız veya ağrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun.



### Not

I Sađım sonrasında her zaman Mini Electric'i prizden çekin  
I Biberonu yalnızca 150 ml işareti kadar doldurun.

4



Göğüspompasını kapatın.

→ Düğmeyi Durdur'a getirin.

5



Biberonun devrilmesini engellemek için tutucu kullanın.

6



Biberonun kapağını kapatın.  
→ Bölüm 8, “Annesütünü saklama / çözme” konusunda yer alan talimatları uygulayın.

Sayfa 116, bölüm 5'e uygun temizleyin.

## 8. Annesütünü saklama / çözme

### 8.1 Saklama

Yeni sağılmış annesütünü saklama önerileri (sağlıklı bebekler için)			
Oda sıcaklığı	Buzdolabı	Buzluk	Çözülmüş annesütü
19 ila 26 °C de (66 ila 78 °F) 4–6 saat	4 °C (39 °F) veya daha düşük sıcaklıkta 3–8 gün	6–12 ay –18 ila –20 °C (0 ila –4 °F)	Buzdolabında en fazla 10 saat. Dondurmayın!

I Annesütünü buzdolabının kapısında tutmayın. Bunun yerine buzdolabının en serin kısmını (sebze bölümünün üzeri) seçin.

### 8.2 Dondurma

I Sağılmış annesütünü biberonda veya "Pump & Save"\* poşetlerinde dondurabilirsiniz. Genişleme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri 3/4 ten doldurmayın.

I Biberonlara veya "Pump & Save" poşetlerine sağılma tarihi etiketi yapıştırın.

### 8.3 Çözme

#### Dikkat

Dondurulmuş annesütünü vitamin, mineral ve diğer önemli içeriğin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmeyin veya ısıtmayın.

I Annesütünü, bileşenlerini korumak için buzdolabında bir gece boyunca bekletin. Alternatif olarak, biberonu veya "Pump & Save" poşetini ılık suya (maks. 37 °C) tutabilirsiniz.

I Biberonu ya da "Pump & Save" poşetini ayrıışmış yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Sütü sert bir şekilde çalkalamayın ya da karıştırmayın.



## 9. Annesütüyle besleme

### i

#### Bilgi

Medela, annesütüyle besleme için Calma\* kullanılmasını önerir.

#### Calma ile

- I bebeğiniz düzenli olarak emebilir, emmeye ara verebilir ve nefes alabilir.
- I yalnızca vakum uygulandığında süt akışı olur.
- I memeye kolay geçiş sağlanarak bebeğinizin doğal beslenme davranışı sürdürülebilir.



Calma – annesütü için eşsiz beslenme çözümü.

Medela Web sitesinde ([www.medela.com](http://www.medela.com)) Calma hakkında ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz.

## 10. Sorun giderme

Sorun	Çözüm
<b>Motor çalışmıyorsa</b>	Şebeke elektriğini kontrol edin. Cihazın açık durumda olup olmadığını kontrol edin.
<b>Pille çalışırken güç kaybı olursa</b>	Pilleri değiştirin.
<b>Emme hiç yok veya az ise</b>	Meme hunisinin meme etrafını tamamen kaplamasını sağlayın. Tüm bağlantıları sabitleyin. Valf membranı, valf başlığının üzerinde düz biçimde durmalı. Valf membranının ve başının temiz ve zarar görmemiş olduğunu kontrol edin. Motor konektöre düzgün bir şekilde sabitlenmelidir. Bütün bileşenler tamamen kuru olmalıdır.
<b>Eğer süt kazara motora girerse</b>	Pompayı aldığınız Medela satıcısı veya mağazasıyla iletişime geçin

# 11. Garanti / imha

## Garanti

„Uluslararası Garanti“ kitapçığında garanti ile ilgili ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

## İmha



Bu cihaz muhtelif metallere ve plastikten yapılmıştır. İmha etmeden önce cihaz kullanılmaz hale getirilmeli ve yerel yönetmelik gereğince ayıklanmamış atık olarak imha edilmemelidir. Atık elektrikli ve elektronik cihazlar (pil dahil) için belediyenin toplama ve dönüştürme projesini kullanın. Uygun şekilde yapılmayan imha, çevre ve halk sağlığı için zararlı etki yapabilir.

## 12. Emzirme sırasında tam bakım

Mini Electric için aşağıdaki aksesuarlar ürün numarası belirtilerek Medela dağıtım ortaklarından edinilebilir.

### Yedek parçalar

Madde numarası	Ürün
099.0032	Mini Electric Adaptörü (120V; 3V) ABD / JP
099.0033	Mini Electric Adaptörü (230V; 3V) Avrupa
099.0034	Mini Electric Adaptörü (240V; 3V) İngiltere
099.0035	Mini Electric Adaptörü (240V; 3V) Avustralya/Yeni Zelanda
099.0030	Mini Electric Motor Ünitesi

### Aksesuarlar

Madde numarası	Ürün
008.0337*	2 PersonalFit Meme Hunisi S (21 mm)
008.0338*	2 PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm)
008.0339*	2 PersonalFit Meme Hunisi L (27 mm)
008.0340*	2 PersonalFit Meme Hunisi XL (30 mm)
008.0341*	2 PersonalFit Meme Hunisi XXL (36 mm)
008.0073	150 ml Emzikli Biberon (3 pkt)
008.0075	250 ml Emzikli Biberon (2 pkt)
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Soğutma Çantası
200.0625	CityStyle Göğüspompası Çantası

Diğer Medela ürünleri [www.medela.com](http://www.medela.com) web sitesinde mevcuttur.

\* Sağımdan memnun kalmazsanız veya sağım ağrılı olursa, ebe ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun. Farklı boyutta PersonalFit meme hunisi daha rahat ve başarılı bir sağım yapılmasına yardımcı olabilir.



# Spis treści

<b>1. Przeznaczenie/populacja — przeciwwskazania</b>	<b>135</b>
<b>2. Znaczenie symboli</b>	<b>136</b>
<b>3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa</b>	<b>138</b>
<b>4. Opis produktu</b>	<b>140</b>
<b>5. Mycie</b>	<b>142</b>
5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu	142
5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie	144
5.3 Czyszczenie silniczka	145
<b>6. Przygotowanie do odciągania pokarmu</b>	<b>146</b>
6.1 Praca z zasilaniem sieciowym	146
6.2 Praca z zasilaniem bateryjnym	146
6.3 Składanie zestawu osobistego	148
<b>7. Odciąganie</b>	<b>150</b>
7.1 Przygotowanie do odciągania pokarmu	150
7.2 Odciąganie pokarmu	150
<b>8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu</b>	<b>154</b>
8.1 Przechowywanie	154
8.2 Zamrażanie	154
8.3 Rozmrażanie	154
<b>9. Karmienie mlekiem matki</b>	<b>155</b>
<b>10. Rozwiązywanie problemów</b>	<b>156</b>
<b>11. Gwarancja/utylizacja</b>	<b>157</b>
<b>12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią</b>	<b>158</b>
<b>13. Kompatybilność energetyczna (EMC)/opis techniczny</b>	<b>160</b>
<b>14. Specyfikacje techniczne</b>	<b>166</b>

# 1. Przeznaczenie/populacja – przeciwwskazania



## **Przeznaczenie i wskazania do używania odciągaczy pokarmu**

Odciągacze pokarmu są przeznaczone do użytku przez kobiety karmiące w warunkach szpitalnych lub domowych do odciągania mleka. Są wskazane do łagodzenia objawów obrzęku piersi przez odciąganie mleka. W przypadku zapalenia piersi odciągacze wspomagają proces leczenia przez usunięcie mleka z chorej piersi. Mają przynosić ulgę podrażnionym lub popękany brodawkom sutkowym, a także wyciągać płaskie lub wklęsłe brodawki sutkowe. Odciągacze umożliwiają też karmienie mlekiem matki dzieci, które z różnych przyczyn nie mogą być karmione bezpośrednio z piersi — ze względu na problemy z przystawianiem, rozszczep podniebienia lub wcześniactwo.

## **Docelowa populacja pacjentów/użytkownik**

Młode dziewczęta i dorosłe kobiety karmiące piersią. Wiele kobiet uważa odciągacze za wygodne, a nawet niezbędne akcesoria do odciągania i przechowywania pokarmu po powrocie do pracy, w trakcie podróży lub w przypadku separacji z dzieckiem z innych przyczyn. Kobiety są zadowolone, że odciągany pokarm może być używany jako uzupełnienie karmienia piersią. Cieszą się, że niektóre odciągacze naśladują naturalny odruch ssania wykonywany przez dziecko.

## **Przeciwwskazania**

Nie są znane żadne przeciwwskazania do używania odciągacza pokarmu Mini Electric.

## 2. Znaczenie symboli

Symbol ostrzeżenia oznacza wszelkie instrukcje ważne dla bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do zranienia się lub uszkodzenia odciągacza pokarmu. Używany w połączeniu z następującymi słowami, symbol ostrzegawczy oznacza:



**Ostrzeżenie**

Może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.



**Przeostroga**

Może prowadzić do drobnego zranienia.



**Uwaga**

Może prowadzić do szkody materialnej.



**Informacje**

Przydatne lub ważne informacje niezwiązane z bezpieczeństwem.

### Symbole na opakowaniu



Ten symbol oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.



Ten symbol oznacza opakowanie kartonowe.



Ten symbol oznacza, że należy przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego.



Ten symbol oznacza, że urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.



Ten symbol oznacza ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.



Ten symbol oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.



Ten symbol oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers).



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.



Ten symbol oznacza datę produkcji (cztery cyfry oznaczające rok i dwie cyfry oznaczające miesiąc).

### Symbole na urządzeniu



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.





Ten symbol oznacza zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EEC z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza producenta.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza część aplikacyjną typu BF.



Ten symbol oznacza umiejscowienie ogniwa baterii.

**IP22**

Ten symbol oznacza ochronę przed przedostawaniem się ciał stałych oraz przed szkodliwymi skutkami przedostawania się wody.

## Symbole na zasilaczu sieciowym



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest urządzeniem klasy II.



Ten symbol oznacza zgodność z certyfikacją CCC (China Compulsory Certification).



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.



Ten symbol oznacza zgodność z kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z amerykańskimi wymogami bezpieczeństwa.



125°C

Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest wyposażony w bezpiecznik termiczny (liczba oznacza temperaturę wyłączenia zasilania).



Ten symbol oznacza biegunowość złącza zasilania DC.



Ten symbol oznacza transformator separacyjny bezpieczeństwa.



Ten znak CE oznacza zgodność z dyrektywą niskonapięciową i kompatybilności elektromagnetycznej.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE). Pełny pasek oznacza, że zasilacz został wprowadzony na rynek po 13 sierpnia 2005 roku.



Ten symbol oznacza zgodność z japońskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza prąd zmienny.



Ten symbol oznacza prąd stały.



Ten symbol oznacza zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EEC z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.

### 3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa



Nieprzestrzeganie tych instrukcji/informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia. Informacje mogą ulegać zmianom od strony technicznej.

#### Urządzenie



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przechowywać urządzenie w suchym miejscu! Nigdy nie zanurzać w wodzie ani innych płynach!



Odciągacz pokarmu Mini Electric nie jest termoodporny: trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.



Nie wystawiać silniczka na działanie bezpośredniego światła słonecznego.



Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie naprawiać urządzenia samodzielnie! Nie dopuszcza się żadnych modyfikacji urządzenia.



Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.



Czas działania odciągacza pokarmu Mini Electric to 150 godzin. Okres eksploatacyjny to dwa lata.

#### Użycie z zasilaniem elektrycznym



Odlączenie od sieci jest zagwarantowane jedynie przez wyciągnięcie zasilacza z gniazdka ściennego.



Zasilacz sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni.



Nie sięgać po żadne urządzenie elektryczne, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć je od zasilania.



Nigdy nie zostawiać odciągacza bez dozoru, gdy jest podłączony do źródła zasilania.

## Użytkowanie



Używać odciągacza Mini Electric tylko zgodnie z przeznaczeniem, tak jak to opisano w niniejszej instrukcji.



Nigdy nie używać urządzenia elektrycznego, które ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, nie działa poprawnie, spadło lub jest uszkodzone albo wpadło do wody.



Nie używać odciągacza Mini Electric w czasie kąpieli ani pod prysznicem.



Nie używać odciągacza Mini Electric podczas snu ani w stanie nadmiernego zmęczenia.



Jest to produkt do użytku osobistego. Używanie przez więcej niż jedną osobę może stanowić zagrożenie dla zdrowia.



Nie prowadzić pojazdów podczas odciągania pokarmu bez użycia rąk.



Używanie odciągacza Mini Electric w obecności dzieci wymaga nadzoru.



W przypadku wystąpienia problemów lub bólu w czasie odciągania należy skontaktować się z doradcą laktacyjnym lub lekarzem.



Przenośne i ruchome urządzenia komunikacyjne działające na częstotliwości radiowej mogą oddziaływać na odciągacz pokarmu Mini Electric.

## Ważne:

- ! Plastikowe butelki i elementy nakrętki mogą stać się łamliwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.
- ! Butelki i elementy nakrętki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, nadmiernego dokręcenia lub potrącenia.
- ! Butelki i elementy nakrętki należy traktować z należyłą dbałością.
- ! Nie należy używać mleka, jeśli butelki lub elementy nakrętki uległy uszkodzeniu.

## 4. Opis produktu

Wykaz części zamiennych i akcesoriów dostępnych na zamówienie można znaleźć na stronie 158.

**1 lejek PersonalFit w rozmiarze M (24 mm)**  
(inne rozmiary lejków: zobacz rozdział 12, strona 158)

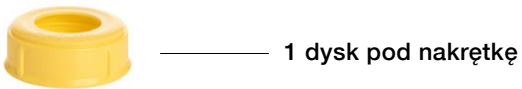
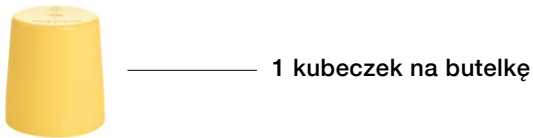
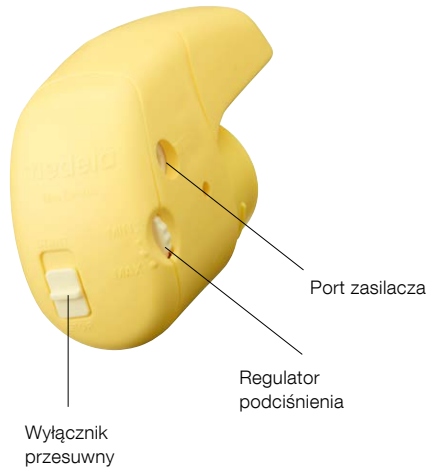
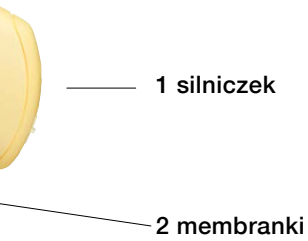
**1 konektor lejka PersonalFit**

**1 zaworek**

**1 butelka**

**1 podstawka pod butelki**





## 5. Mycie



### Przeestroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.



### Uwaga

- I Zestaw osobisty nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych.
- I Uważać, aby nie uszkodzić elementów zestawu osobistego podczas mycia.
- I Jeśli elementy składowe zestawu osobistego są myte w zmywarce, mogą ulec przebarwieniu przez barwniki spożywcze. Nie ma to wpływu na działanie urządzenia.

### 5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.



Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C) przez 10–15 sekund.



2  
Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C).



3  
Umyć wszystkie elementy dużą ilością ciepłej wody z mydłem (o temp. ok. 30 °C).



5  
Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

lub



W przypadku mycia elementów zestawu osobistego w zmywarce należy umieścić je w górnym koszu lub w sekcji przeznaczonej na sztućce.

Metoda alternatywna do kroków 2, 3 i 4.

## 5. Mycie



### Przeostroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.



### Uwaga

- I W przypadku wygotowywania można dodać łyżeczkę kwasu cytrynowego, aby zapobiec osadzaniu się kamienia.
- I Przechowywać zestaw osobisty w czystej torebce/pojemniku do następnego użycia. Można go też przechowywać w czystym papierze lub ściereczce.

## 5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie



Więcej informacji w rozdziale 5.1 na stronie 142 (kroki 2–4).

Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.



Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.



2a



Zanurzyć wszystkie elementy w wodzie i gotować je przez pięć minut.

lub

2b



Użyć torebek QuickClean\* w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami.

### 5.3 Czyszczenie silniczka

1



Przetrzeć za pomocą czystej, wilgotnej ściereczki.

## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



### Ostrzeżenie

#### I Dotyczy punktu 6.1 Praca z zasilaniem sieciowym:

Należy zachować **dokładną** kolejność poszczególnych czynności.

I Używać tylko zasilacza sieciowego dostarczonego z odciągaczem pokarmu Mini Electric.

I Upewnić się, że napięcie zasilacza sieciowego jest zgodne z napięciem źródła zasilania.



### Informacje

#### I Dotyczy punktu 6.2 Praca z zasilaniem bateryjnym:

Gdy do zasilania jest stosowany zasilacz sieciowy, nie trzeba wyciągać baterii.

I Regularnie sprawdzać stan baterii w module silniczka.

I Jeśli odciągacz Mini Electric nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjąć baterie z komory baterii.

### 6.1 Praca z zasilaniem sieciowym

1



Podłączyć przewód zasilacza sieciowego do modułu silnika.

### 6.2 Praca z zasilaniem bateryjnym

1



Zdjąć pokrywkę komory baterii.

2



Podłączyć zasilacz do gniazdka sieciowego.

2



Włożyć dwie baterie AA LR6.

3



Wsunąć pokrywkę z powrotem.

## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



### Przeostroga

I Przed dotknięciem piersi i elementów zestawu osobistego należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem.



### Uwaga

- I Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- I Sprawdzić elementy zestawu osobistego pod kątem zużycia lub uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić je.
- I Wszystkie elementy muszą być przed użyciem całkowicie suche.

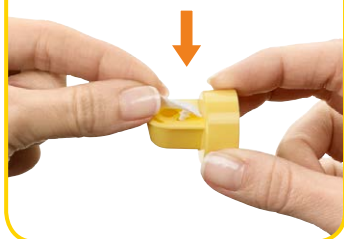


### Informacje

I Wykonać starannie wszystkie czynności i złożyć poprawnie zestaw osobisty. W przeciwnym razie nie będzie można osiągnąć właściwego podciśnienia.

### 6.3 Składanie zestawu osobistego

1



Ostrożnie wcisnąć membranę na zaworek, aż zablokuje się na miejscu.

4



Wkręcić butelkę do lejki.



Wcisnąć lejek do konektora.



Wcisnąć zaworek z membranką na konektor.  
→ Ustawić zaworek **bokiem**.



Włożyć silniczek do konektora.



Obracać silniczek w prawo, aż długa komora baterii znajdzie się ponad butelką.

## 7. Odciąganie



### Przeostroga

#### I Dotyczy kroku 2 (rozdział 7.1):

Aby ustalić, czy dostępny lejek ma odpowiedni rozmiar, należy odpowiedzieć na następujące pytania:

- I Czy brodawka swobodnie porusza się w kanale lejka?
- I Czy do kanału lejka został wciągnięty jedynie niewielki fragment otoczki brodawki lub nie została ona w ogóle wciągnięta?
- I Czy podczas odciągania są odczuwalne delikatne, rytmiczne ruchy piersi?
- I Czy czuć, że pierś całkowicie się opróżnia?
- I Czy brodawka nie boli?

Jeśli odpowiedź na którekolwiek z tych pytań brzmi „Nie” lub podczas odciągania występują problemy lub ból, należy się skonsultować ze swoim doradcą laktacyjnym lub położoną.



### Uwaga

#### I Dotyczy kroku 2 (rozdział 7.1):

Nie trzymać zestawu osobistego za butelkę. Może to doprowadzić do uciśnięcia kanałków mlekowych i obrzęku.

- I Przemyc pierś ciepłą myjką (nie używać alkoholu).

### 7.1 Przygotowanie do odciągania pokarmu



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu.

### 7.2 Odciąganie pokarmu



Ustawić regulator podciśnienia na najniższy poziom.

2



Przytrzymać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymać pierś dłonią.

2



Włączyć odciągacz.  
→ Przesunąć wyłącznik do pozycji Start.

3



Obracać regulator podciśnienia w kierunku ustawienia MAX, aż uczucie odciągania stanie się lekko nieprzyjemne. Wówczas obrócić regulator nieznacznie w dół w kierunku ustawienia MIN.  
→ Upewnić się, że mleko splywa poprawnie do butelki.

## 7. Odciąganie



### Przeestroga

I Jeśli uzyskuje się tylko niewielką ilość mleka, nie udaje się go w ogóle odciągnąć lub odciąganie jest bolesne, należy się skonsultować ze swoją położną lub doradcą laktacyjnym.



### Uwaga

I Po zakończeniu odciągania należy zawsze odłączyć odciągacz Mini Electric od źródła zasilania.

I Butelkę należy napełniać tylko do oznaczenia 150 ml.

4



Wyłączyć odciągacz.

→ Przesunąć wyłącznik do pozycji Stop.



5



Użyć podstawki, aby zapobiec przewróceniu butelki.

6



Umyć zgodnie z procedurą w rozdziale 5 na stronie 142.

Zamknąć butelkę za pomocą nakrętki.

→ Postępować zgodnie z instrukcjami z rozdziału 8 — „Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu”.

## 8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu

### 8.1 Przechowywanie

#### Wskazówki dotyczące przechowywania świeżo odcigniętego pokarmu (dla zdrowych niemowląt urodzonych o czasie)

W temperaturze pokojowej	W lodówce	W zamrażarce	Rozmrożony pokarm
4–6 godz. w temp. od 19 do 26 °C (od 66 do 78 °F)	3–8 dni w temp. 4 °C (39 °F) lub niższej	6–12 miesięcy w temp od –18 do –20 °C (od 0 do –4 °F)	W lodówce maks. 10 godzin. Nie zamrażać ponownie!

I Nie przechowywać pokarmu na półkach drzwi lodówki. Należy w zamian wybrać najchłodniejsze miejsce w lodówce (jest to tylna część szklanej półki nad komorą warzyw).

### 8.2 Zamrażanie

I Odcignięty pokarm można zamrozić w butelkach na mleko lub torebkach „Pump & Save”. Nigdy nie należy napełniać butelek ani torebek powyżej 3/4 objętości, aby pozostawić miejsca jej możliwemu zwiększeniu.

I Butelki lub torebki „Pump & Save” należy oznaczyć datą odcignięcia.

### 8.3 Rozmrażanie



#### Przeostroga

Nie należy rozmrażać ani podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów oraz innych ważnych składników i aby zapobiec oparzeniu.

I Aby zachować składniki pokarmu, należy go rozmrażać, zostawiając na noc w lodówce. Można też trzymać butelkę bądź torebkę „Pump & Save” pod strumieniem bieżącej, ciepłej wody (o temp. maks. 37 °C).

I Należy delikatnie obracać butelkę lub torebkę „Pump & Save”, aby wymieszać tłuszcz, który się oddzielił. Należy unikać potrząsania pokarmem oraz wzbudzania go.

## 9. Karmienie mlekiem matki

### i

#### Informacje

Do karmienia mlekiem matki firma Medela zaleca używanie systemu Calma\*.

#### Zalety systemu Calma

- I Dziecko może pić odciągnięte mleko, robić przerwy i oddychać regularnie.
- I Mleko płynie tylko po wytworzeniu podciśnienia.
- I Naturalny odruch ssania dziecka zostaje zachowany, co pozwala na łatwy powrót do karmienia piersią.



Calma – wyjątkowe rozwiązanie w karmieniu odciągniętym mlekiem matki.

Szczegółowe informacje na temat Zestawu Calma można znaleźć na stronie firmy Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

## 10. Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
<b>Silniczek nie działa</b>	Sprawdzić obecność prądu sieciowego. Sprawdzić, czy urządzenie jest włączone.
<b>Brak zasilania podczas pracy na baterii</b>	Wymienić baterie.
<b>Słabe ssanie lub jego całkowity brak</b>	Upewnić się, że lejek przylega dokładnie do piersi. Upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowe. Upewnić się, że membranka leży płasko na zaworku. Sprawdzić, czy membranka i zaworek są czyste i nieuszkodzone. Silniczek musi być poprawnie zamocowany do konektora. Wszystkie elementy muszą być całkowicie suche.
<b>Jeśli pokarm dostanie się przypadkowo do silnika</b>	Skontaktuj się z dystrybutorem produktów Medela lub sklepem, w którym kupiono odciągacz.

# 11. Gwarancja/utylicacja

## Gwarancja

Szczegółowe informacje o gwarancji zawiera broszura „Gwarancja międzynarodowa”.

## Utylizacja



Ten produkt jest wykonany z różnych metali i tworzyw sztucznych. Przed utylizacją urządzenie musi zostać przekształcone na niezdatne do użytku i nie należy go wyrzucać razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi, zgodnie z lokalnymi regulacjami. Należy korzystać z lokalnego systemu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych (w tym baterii). Niewłaściwa utylizacja może mieć szkodliwy wpływ na środowisko oraz zdrowie publiczne.

## 12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią

Partnerzy dystrybucyjni firmy Mini Electric oferują następujące akcesoria do odciągacza pokarmu Swing Maxi, które można zamawiać za pomocą numerów katalogowych.

### Części zamienne

Numer artykułu	Produkt
099.0032	Zasilacz do odciągacza Mini Electric (120 V; 3 V), USA/Japonia
099.0033	Zasilacz do odciągacza Mini Electric (230 V; 3 V), Europa
099.0034	Zasilacz do odciągacza Mini Electric (240 V; 3 V), Wielka Brytania
099.0035	Zasilacz do odciągacza Mini Electric (240 V; 3 V), Australia/Nowa Zelandia
099.0030	Silniczek do odciągacza Mini Electric

### Akcesoria

Numer artykułu	Produkt
008.0337*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze S (21 mm)
008.0338*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze M (24 mm)
008.0339*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze L (27 mm)
008.0340*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze XL (30 mm)
008.0341*	2 Lejki PersonalFit w rozmiarze XXL (36 mm)
008.0073	Butelka na pokarm o poj. 150 ml (3 sztuki)
008.0075	Butelka na pokarm o poj. 250 ml (2 sztuki)
008.0145	Smoczek Calma
200.1756	Torba chłodząca
200.0625	Torebka na odciągacz CityStyle

Inne produkty firmy Medela są dostępne w witrynie internetowej [www.medela.com](http://www.medela.com).

\* Jeśli efekty odciągania nie są zadowalające lub odciąganie sprawia ból, należy się skontaktować z położną lub doradcą laktacyjnym. Dzięki różnym rozmiarom lejka PersonalFit do wyboru odciąganie może być wygodniejsze i efektywniejsze.




## 13. EMC/Technical description

The Mini Electric breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Mini Electric and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment. Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breast pump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breast pump Mini Electric uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	The electric breast pump Mini Electric is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable <sup>a</sup>	

<sup>a</sup> No significant voltage changes

**160**  **Warning** – The electric breast pump Mini Electric should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Mini Electric should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.



Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
<p>The electric breast pump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.</p>			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Electrostatic discharge ( ESD ) IEC 61000-4-2	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV for power supply lines $\pm 1$ kV for input / output lines	$\pm 2$ kV for power supply lines Not applicable <sup>a</sup>	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV line( s ) to line(s) $\pm 2$ kV line( s ) to earth	$\pm 1$ kV differential mode Not applicable <sup>b</sup>	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
<sup>a</sup> No input/output lines <sup>b</sup> No earth, class II equipment			

## 13. EMC/Technical description

<p>Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0,5 cycle 40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles 70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles &lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0,5 cycle 40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles 70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles &lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Mini Electric requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Mini Electric is powered from an uninterruptible power supply or a battery.</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.</p>

NOTE  $U_T$  is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Mini Electric, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.  Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and $d$ is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: ((⚡))

## 13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Mini Electric is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Mini Electric should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Mini Electric.

<sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

**Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Mini Electric**

The electric breast pump Mini Electric is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Mini Electric can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Mini Electric as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter <i>W</i>	Separation distance according to frequency of transmitter <i>M</i>		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance *d* in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

# 14. Technical specifications



vacuum (approx.)  
 -0....-295 mmHg  
 -0....-37 kPa  
 0 ... 34 cpm



In	Out
EURO 230V - 50Hz	3V $\frac{---}{-}$
AUS/NZ 230-240V - 50Hz	0.5A
UK 220-240V - 50Hz	
JP/CN 100-240V - 50/60 Hz	



2 x 1.5V, Alkaline  
 AA, Mignon, LR6



370 g  
 kg  
 270 g



Operation  
 Эксплуатация  
 Üzembe helyezés  
 Provoz  
 Çalıştırma  
 Praca



Transport / Storage  
 Транспортировка / Хранение  
 Szállítás / Tárolás  
 Přeprava / Skladování  
 Nakliyat / Saklama  
 Transport / Przechowywanie



Operation  
 Эксплуатация  
 Üzembe helyezés  
 Provoz  
 Çalıştırma  
 Praca



Transport / Storage  
 Транспортировка / Хранение  
 Szállítás / Tárolás  
 Přeprava / Skladování  
 Nakliyat / Saklama  
 Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage  
 Эксплуатация / Транспортировка / Хранение  
 Üzembe helyezés / Szállítás / Tárolás  
 Provoz / Přeprava / Skladování  
 Çalıştırma / Nakliyat / Saklama  
 Praca / Transport / Przechowywanie





Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

**International Sales**

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

**Poland**

Medela Polska Sp. z o.o.  
Ul. Lewinowska 8  
PL-03-684 Warszawa  
Poland  
Phone +48 22 781 8718  
+48 22 865 1250  
Fax +48 22 864 3865  
[info@medela.pl](mailto:info@medela.pl)  
[www.medela.pl](http://www.medela.pl)

**Russia**

OOO Medela  
Vavilova str. 97  
entrance 3, Office16-17  
117335 Moscow  
Russia  
Phone +7 (495) 980 6194  
Fax +7 (495) 980 6194  
[info@medela.ru](mailto:info@medela.ru)  
[www.medela.ru](http://www.medela.ru)